

Տիրամայր Հայաստանի Կենտրոն  
Չարենցի 6, Անի թաղամաս  
3126 Գյումրի, Հայաստան  
Հեռ.: 374 312 343 38  
Ֆաքս: 374 312 342 94  
Էլ-փոստ: diramer@ozone.am  
Վեբ կայք: www.armeniansisters.org

**Our Lady of Armenia Center**  
6 Charents Street  
3126 Gyumri Armenia  
Tel.: 374 312 343 38  
Fax: 374 312 342 94  
E-mail: diramer@ozone.am  
Site web: www.armeniansisters.org

**Centre Notre Dame d'Arménie**  
6 rue Charents  
3126 Gumri, Arménie  
Tel.: 374 312 343 38  
Fax: 374 312 342 94  
E-mail: diramer@ozone.am  
Web site: www.armeniansisters.org

2010

**Տիրամայր Հայաստանի Հետանիքը  
ընդհավորում է Ձեր  
Սուրբ Ծնունդը և Նոր Տարին**



**Our Lady of Armenia  
Family wishes you  
Merry Christmas  
and Happy New Year**

**La famille de  
Notre Dame d'Arménie  
vous souhaite  
Joyeux Noël et Bonne Année**

Միրելի՛ բարեկամներ,  
Ողջոյններ Հայաստանի Գիւմրի քաղաքից

Շնորհաւոր Սուրբ Ծնունդ և Ամանոր  
Թո՛ղ այս տարին լինի լեցուն երկնային շնորհներով, երջանկութեամբ և նորանոր  
յաջողութիւններով:

Այս շփոթ և անկայուն աշխարհում, ատելի քան երբէս, Փրկչի գալստեան կարիքն ունենք, որպէսզի մեր հոգիներն ատելի խաղաղ լինեն և ապրենք յուսալի ապագայի ակնկալութեամբ: Ի նչ հրաշալի տեղ կը լինէր մեր Երկիր մոլորակը, եթէ բոլորս իրոք հասկանայինք և ըմբռնէինք Ծննդեան տօնի իրական իմաստը: Աստուած մարդացաւ, որպէսզի աստուածացնի մարդ արարածին: Աստուծոյ Որդին աղքատութեան մէջ ծնուեց, որպէսզի իր երկնային շնորհներով մեզ հարստացնի: Եւ Աստուծոյ Բանը մարմնացաւ, որպէսզի լուսատրի մեր մռայլ հոգիները:

Տիրամայր Հայաստանի Կուսաստանի Պօղոսեան կրթահամալիրի Քոյրերը, Անձնակազմը և Երեխաները, Ռայմոնդ և Անի Գույումճեան կենտրոնի Տիրամայր Արիեստի Դպրոցի Անձնակազմը և Ուսանողները, Նատին Պասմաճեան Ծերերի խնամքի կենտրոնի Տարեցները միանում են ինձ Ձեզ յղելու մեր շնորհակալութիւնը առ այն, որ մեր կողքին էք և աջակցում էք մեր ծրագրերին:

Շնորհիւ Ձեր բարոյական և նիւթական աջակցութեան, այսօր մենք խնամում ենք 40 որբ տղաների և աղջիկների, ինչպէս նաև հոգում 30 այլ երեխաների կարիքները: Շատ ուրախ ենք Ձեզ յայտնելու, որ կարիքաւոր ընտանիքների 34 երիտասարդներ, որոնցից 7-ը մեր Կենտրոնի երեխաներն են, Արիեստի դպրոցի սաներն են: Այն իր դռներն է բացել ուսանողութեան առջև 2010թ.-ի սեպտեմբերի 27-ին: 30 տարեցներ օրական 3 անգամ սնում են, ստանում բժշկական և սոցիալական աջակցութիւն:

Դուք հպարտ կը լինէք իմանալու, որ մեր երեխաներից 9-ը Երևանի բարձրագոյն ուսումնական հաստատութիւնների ուսանողներ են. 4-ը՝ Բժշկական համալսարանի, 3-ը՝ Կոնսերվատորիայի, 1-ը՝ Ամերիկեան համալսարանի և 1-ը՝ Ֆրանսիական լիցէյի: Մեր երեխաներից 2-ը սովորում են Գիւմրու համալսարաններում, 2-ը Երաժշտական վարժարանում և 7-ը Արիեստի դպրոցում: Դուք բոլորդ Ձեր մասնակցութեան բաժինն ունէք մեր երեխաների յաջողութիւններում, քանի որ առանց Ձեր դրամական աջակցութեան մենք չէինք կարողանալ ապահովել մեր երեխաների բարձրագոյն կրթութիւնը:

Վերջերս մենք ամուսնացրեցինք մեր աղջիկներից մէկին մի շատ խոստումնալից երիտասարդի հետ: Այսօր մենք ունենք 22 ամուսնացած աղջիկ: 2010թ.-ին ևս 2 նորածին համալրեց կենտրոնի բոռնիկների շարքը. այսպիսով, կենտրոնն ունի 11 բոռնիկ և 12 բոռնուի: Ունենք 2 երեխա, որոնք աշխատում և ապրում են բարերարների կողմից տրամադրուած բնակարաններում:

Քոյր Արուսեակ Սաճոնեան

Տիրամայր Հայաստանի ճամբար

2010թ.-ի ճամբարային ծրագիրն անմոռանալի յուշեր պարգևեց բոլոր մասնակիցներին:

Յունիսի 17-ից մինչև օգոստոսի 23-ը 4 տարբեր հերթափոխերով, 849 երեխայ օգտուեց ճամբարի բազմազան և հարուստ ծրագրից: Գնահատականների ընտրութիւնն, ինչպէս միշտ, կատարուեց ՀՀ Աշխատանքի և Սոցիալական Հարցերի Նախարարութեան, Գիւմրու Քաղաքապետարանի և Մարզպետարանի, մի շարք բարեգործական կազմակերպութիւնների, գիւղապետարանների, մանկատների և խնամքի կենտրոնների՝ մեզ տրամադրած ցուցակների համաձայն:



Տիրամայր Հայաստանի Երիտասարդութեան Զարգացման Կենտրոն

Անարատ Յղութեան Հայ Քոյրերի Միաբանութեան Քոյրերը հիմնեցին երիտասարդական կենտրոն, որպէսզի օգնեն երիտասարդներին դառնալ պատասխանատու և անկախ քաղաքացիներ: Կենտրոնի բացումը տեղի ունեցաւ 2009թ.-ի յունիսի 1-ին:

2010թ.-ի յունուարին Կենտրոնը ընդունեց դիմումներ 2010-2011 թթ.-ի նախապատրաստական դասընթացներին մասնակցելու համար: Նախապատրաստական դասընթացները տևեցին 2010թ.-ի փետրուարից մինչև յունիս: Քննութիւնները հաջողութեամբ յանձնած ուսանողները ընդունուեցին արիեստի ուսումնարան: Սեպտեմբերից բոլոր ուսանողներն ընտրեցին իրենց նախընտրած մասնագիտութիւնը: Ուսման տևողութիւնը 2 տարի է: Դիմել կարող են 16 տարին լրացած բոլոր անձինք: Արիեստի դպրոցը առաջարկում է հետևեալ մասնագիտութիւնները՝ խոհարարութիւն և ճաշարանային ծառայութիւն, համակարգչային ձեւաւորում, փականագործութիւն և էլեկտրիկութիւն:

Ծերերի խնամքի կենտրոն

Անարատ Յոդրեան Հայ Քոյրերի Միաբանութեան Քոյրերը Ժնևի Հայկական Ալիանս Հիմնադրամի առաջարկութեամբ ձեռնարկեցին Ծերերի խնամքի կենտրոնի շինարարութիւնը և կահաւորումը: Կենտրոնը գտնուում է Պօղոսեան կրթահամալիրի տարածքում: Կենտրոնի ստեղծման նպատակն է բարելաւել Գիւմրիում ապրող մօտ 40 տարեցների կեանքի պայմանները:

Խնամքի կենտրոնը կառուցուած է ժամանակակից չափանիշներին համապատասխան և լիովին յարմարեցուած է նաև յատուկ կարիքներով տարեցների կարիքներին:

Կենտրոնը տարեցների համար ստեղծում է ապահով, յարմարաւետ և հաճելի միջավայր, որտեղ նրանք անցկացնում են իրենց առօրեան: Կենտրոնն առաջարկում է

- Գիետիկ տաք ճաշ, ինչպէս նաև թեթև նախաճաշ և նախընթրիք առաւօտեան և կէսօրից յետոյ
- Մոցիալական և մշակութային ժամանց՝ ինչպէս օրինակ, հեռուստացոյց դիտել, գործել, զբաղուել խեցեգործութեամբ և այգեգործութեամբ, շախմատ խաղալ, և այլն
- Տօների և տարեդարձերի նշում փոքրիկ միջոցառումներով, երգերով, պարերով, ասմունքով
- Բժշկական հետազոտութիւն շաբաթական 3 անգամ յատուկ բժշկի միջոցով, որը հետևում է յուրաքանչիւրի առողջութեանը
- Անհրաժեշտ դեղորայք
- Փոքրիկ մարմնամարզական վարժութիւններ յատուկ սարքերով
- Առողջութեան պահպանման անհարժեշտ միջոցներ՝ լոգանք, լուացք: Ամբողջ օրուան ընթացքում տարեցների հետ աշխատում է նաև սոցիալական աշխատողը:



Տիրամայր Հայաստանի Երգչախումբ

Երգչախումբը հիմնուել է 2005թ. Քոյրերի նախաձեռնութեամբ և ղեկավարում է Հայաստանի Պետական Կամերային Երգչախմբի գեղարուեստական ղեկավար և խմբավար Մաեստրօ Ռոբերտ Մլիքեանի կողմից: 2010թ.-ի ընթացքում Տիրամայր Հայաստանի Երգչախումբը մեծ ձեռքբերումներ ունեցաւ՝ հանդէս գալով բազմաթիւ համերգներով:

Վերջերս Երգչախումբը կատարեց Պեռզոլէզի Stabat Mater-ը Հայաստանի Պետական Կամերային նուագախմբի և Երգչախմբի հետ: Երգչախումբն արդէն ունի 4 ձայնասկաւառակ և պատրաստուում է 2011թ.-ի ապրիլին համերգներով հանդէս գալ Եւրոպայում:



Երախտագիտութեան խօսք

Չնայած 2010 թուականի համաշխարհային տնտեսական ճգնաժամին, մենք երախտագիտութեամբ ընդունեցինք առատաձեռն նուիրատուութիւններ բազմաթիւ անհատների և մարդասիրական կազմակերպութիւնների կողմից: Յիշատակութեան են արժանի հետևեալ անհատներն ու կազմակերպութիւնները. Renovabis, Œuvre d'Orient, CNEWA, UAF, USAID, SOAR. Soros, Պօղոսեան, Ջիմիշյան և Հայկական Ալիանս Հիմնադրամներ, Ֆրանսիական Կարմիր Խաչ, Ռայմոնդ և Անի Գույումճեաններ, Սերոբ և Մատլէն Տէր-Պօղոսեաններ, Վահէ և Հիւզեթ Գաբրաշ, Պիեռ և Քրիստին Սետեֆ, Բագրատ և Կատրին Մարգարեաններ, Վահէ և Յասմիկ Տոնպալակեաններ, Պիեռ-ժիլ և Սելինէ Գոմոններ, Ժան Բո, Էլեն Գիլ Էլ Ալիս Տոնոլի: Մենք նշել ենք այն անձանց անունները, ովքեր ունեցել են 10.000 ԱՄՆ դոլար ներդրում և արեւելի: Մեր խորին շնորհակալութիւնը և մեր երախտագիտութիւնը մեր երեխաների հովանաւորներին և բոլոր նրանց, ովքեր մեզ օգնում են՝ հոգալու մեր երեխաների, երիտասարդների և ծերերի կարիքները:

Dear Friends,

Greetings from Gyumri, Armenia!

Best wishes for a Blessed Christmas and a New year full of heavenly graces, a year of prosperity, loving reunions and success.

In a world of turmoil and uncertainty, more than any other time, we need the coming of the Saviour to calm our spirits and give us hope for a better future. How wonderful of a place our planet would be if we all could grasp the true meaning of Christmas! God became man in order to deify the human being, the Son of God was born in poverty in order to enrich us with His graces, the Word of God was made flesh in order to illumine our darkness.

The Sisters, the Staff and the Children of Our Lady of Armenia Boghossian Educational Center, the Staff and the Students of Raymond and Ani Kouyoumjian Diramayr Vocational School and the Elderly of Nadine Basmadjian Day Care Center join me to present to you all our gratitude and appreciation for your generous support of our activities. Through your moral and financial assistance, we are capable of caring for forty boarding orphans and thirty externs. We are happy to inform you that thirty-four needy youth (seven are our own orphans) are studying in our new vocational school which opened its doors on September 27, 2010 and some thirty elderly are enjoying delicious meals, medical care and much needed individual attention in our Day Care Center.

You will be proud with the news that nine of our orphans attend schools of higher education in Yerevan. Four attend the Medical Institute, three the Gomidas Conservatory of Music, one the American University of Armenia and another one the French Lyceum. We also have two university students in Gyumri, two at a music college and seven in our vocational school. You are an active part of our children's accomplishments because without your financial assistance, we could have never been able to provide to our orphans the means to further their studies.

Recently, we married one of our girls to a promising young man bringing the number of our married orphans to 22. During 2010, two new grandchildren were born to make the number reach to 11 boys and 12 girls. We have two orphans who are working and live in apartments provided by caring benefactors.

Sister Arousiag Sajonian

### Our Lady of Armenia Summer Camp

2010 Camp program was an unforgettable experience for all camp participants.

849 children benefited from the program. They stayed in four different groups, from June 17 to August 23. As usual, the selection of the children was made by the Armenian Sisters of the Immaculate Conception working in Armenia and Southern Georgia, the clergy members serving in different villages, in cooperation with the Ministry of Labor and Social Affairs, Yerevan and Gyumri municipalities, principals of village schools and directors of state orphanages and various humanitarian institutions.

The knowledge, religious educational experiences and life skills the children acquired during their stay, will be a guiding beacon for their entire life.



### Diramayr Vocational School

The Armenian Sisters constructed and established a new vocational school which was inaugurated in June 2009.

In January 2010, the vocational school admitted applications for the preparatory courses of the 2010-2011 academic year. The preparatory courses began in February and ended in June, 2010. Upon successful completion of final exams, the students were admitted to the vocational school to study in a chosen vocation. The minimum age is 16.

All participants selected a vocational program which includes a series of classes related to a specific trade. Following an assessment of employment opportunities and the demand in the employment market, the following professions are offered in the DVS; Culinary Arts and restaurant service, Computer Graphic design, Electrical technology, and Plumbing.

The main 2-year course began in September of the current year, which followed the preliminary additional enrolment process of the new students.

### Day-Care Center for the Elderly

The Armenian Sisters of the Immaculate Conception constructed and equipped a Day Care Center on the grounds of Our Lady of Armenia Educational Center in the Ani District of Gyumri in order to improve the life style of 40 elderly living in Gyumri.

The Day-Care Center has been constructed to modern standards and is completely accessible to the disabled as many of the elderly are physically disabled.

In order to provide an opportunity for the elderly to spend most of the day in a secure, comfortable and serene environment, the Armenian Sisters of the Immaculate Conception have designed and manage a program of activities which includes the following:

- Hot lunch prepared according to specific dietetic needs of the elderly, snacks in the morning and afternoon.
- Social and cultural activities such as video watching, arts and crafts, games, knitting, modeling with clay, gardening, etc.
- Celebration of holidays, anniversaries with theatrical presentations, songs and dances, recitations.
- Three times a week medical examination by a registered doctor who follows the health condition of each elderly.
- Provision of medicine to each participant in the program.
- Physical exercises with proper exercise equipment.
- Follow-up of personal hygiene, bathing and grooming, and laundry services.
- Counseling and social service.

### **Our Lady of Armenia Choir**

Founded at the beginning of 2005 under the direction of Maestro Robert Mlkeyan, the artistic director and conductor of Armenia Chamber Choir, the Our Lady of Armenia Choir has made great strides during 2010. Consisting of the talented children of Boghossian Educational Center as well as gifted children attending music schools, the Choir has given several concerts to sophisticated audiences. Recently it has preformed Pergolesi's Stabat Mater with the Armenia Chamber Orchestra and Choir both in Yerevan and Gyumri. The Choir has already launched 4 CDs and is preparing for a European Tour in April, 2011.

### **Extending Our Heartfelt Gratitude**

Despite the worldwide economic crisis, the year 2010 has been blessed with generous donations from different humanitarian organizations and concerned individuals. Noteworthy to be mentioned are Renovabis, Oeuvre d'Orient, Catholic Near East Welfare Association, United Armenian Fund, French Red Cross, USAID, SOAR, the Boghossian, Soros, Alliance Armenienne and Jinishian Foundations, Raymond and Ani Kouyoumjian, Serop and Madeleine Der-Boghossian, Vahe and Huguette Gabrache, Pierre and Christine Sedef, Pakrad and Kathryn Markarian, Vahe and Hasmig Dombalagian, Pierre-Gilles and Meline Caumon, Jean Beau, Helen Gul, Alice Tonolli and all individual sponsors. (We have mentioned all those who have contributed 10,000 or more US dollars). Our heartfelt thanks and appreciation to all our large and small donors who, year after year, help us to provide for the needs of the children, the

Chers Amis,

Salut de Gumri, Arménie!

Joyeux Noël et Bonne Année! Nos meilleurs vœux pour une année remplie de grâces divines, de prospérité et de succès.

Dans un monde de confusion et d'incertitude, plus que jamais, nous avons besoin de l'avènement du Sauveur pour calmer nos esprits et donner l'espoir d'un meilleur futur.

Quel monde merveilleux serait notre planète si nous tous pouvions saisir le vrai sens de la Nativité. Dieu s'est fait homme pour déifier la race humaine; le Fils de Dieu est né pauvre pour nous enrichir de ses grâces divines, et le Verbe s'est fait chair pour illuminer nos ténèbres.

Les Religieuses, le Personnel et les Enfants du Centre Éducatif Boghossian, le Personnel et les Étudiants du Lycée Professionnel du Centre Raymond et Ani Kouyoumjian et les anciens du Centre Nadine Basmadjian me joignent pour vous présenter notre gratitude pour votre soutien généreux de nos activités. Grâce à votre assistance morale et financière, nous pourvoyons aux besoins de 40 orphelins/orphelines et 30 externes. Nous sommes très heureux de vous informer que 34 jeunes nécessiteux, dont 7 nos propres orphelines, fréquentent notre lycée professionnel qui vient d'ouvrir ses portes le 27 septembre 2010. Un groupe de 30 personnes âgées jouissent chaque jour de repas délicieux, de soins médicaux et d'une attention toute particulière.

Vous serez fiers de savoir que 9 de nos orphelines fréquentent des institutions supérieures à Erevan; 4 sont des étudiants à l'Institut médical, 3 au Conservatoire de Musique, une à l'Université Américaine et une autre au Lycée Français. Nous avons aussi 2 universitaires à Gumri, 2 au collège de Musique et 7 dans notre Lycée professionnel. Vous tous participez au succès de nos enfants, car sans votre aide financier, nous ne pourrions jamais assurer les études supérieures de nos enfants.

Récemment, nous avons marié une de nos filles à un jeune prometteur. Cela aboutit le nombre de nos orphelines mariées à 22. Durant 2010, deux nouveaux petits enfants sont nés rapportant le nombre des garçons à 11 et celui des filles à 12. Nous avons deux orphelines qui travaillent et vivent dans des appartements mis à leur disposition par les bienfaiteurs.



Soeur Arousiag Sajonian

### Les colonies de vacances -Notre-Dame d'Arménie

Le programme de 2010 des colonies de vacances fut une expérience inoubliable pour tous les participants.

849 enfants ont bénéficié du programme riche et diversifié. Ils ont joint dans 4 groupes différents du 17 juin jusqu'au 23 août. Comme toujours le choix des enfants s'est fait d'après la liste des données du ministère des affaires sociales de la République d'Arménie, de l'administration des affaires sociales de Gumri et d'Erevan, des assistants sociaux et des Religieuses, etc. La plupart des enfants étaient des villages, des orphelinats d'État et de différentes organisations humanitaires.

### Lycée professionnel Notre-Dame d'Arménie

Les Religieuses Arméniennes de l'Immaculée Conception ont entrepris la construction d'un centre de jeunes pour aider la jeunesse à devenir des citoyens responsables et indépendants. L'inauguration du Centre a eu lieu le 1er juin, 2009.

Au mois de janvier 2010, le lycée professionnel a admis des demandes pour les cours préparatoires de l'année scolaire 2010-2011. Les cours préparatoires ont commencé en février 2010 et terminés en juin 2010. Ceux qui ont réussi aux examens de fin d'année furent admis au lycée pour étudier dans la section choisie.



En Septembre, tous les participants ont choisi un programme professionnel. La durée des études est de deux ans. L'âge des intéressés est de 16 ans et plus. Les professions proposées par le lycée sont: Arts Culinaires, Informatique design, Électricité et Plomberie.

### Centre de Séjour pour les personnes du troisième âge.

À la demande de la fondation Alliance Arménienne de Genève, les Religieuses de l'Immaculée Conception ont entrepris la construction et l'équipement d'un Centre de Séjour pour les personnes du troisième âge dans l'enceinte du Centre Éducatif Boghossian. Le but du centre est d'améliorer la vie de 40 personnes âgées.

Le centre est construit d'après les standards modernes et il est complètement accessible pour les handicapés car la plupart des personnes âgées sont physiquement handicapées.

Le centre offre aux personnes âgées un environnement où elles peuvent passer la journée dans une ambiance assurée, confortable et récréative. Le programme des activités consiste:

des repas chauds diététiques, des casse-croûtes le matin et l'après-midi.

des activités sociales et culturelles telles que regarder des vidéos, tricoter, faire la poterie ou le jardinage, jouer aux échecs, etc.

des célébrations des fêtes, des anniversaires avec de petits spectacles, chants, danses, récitations des poésies.

de l'examen médical 3 fois par semaine par un médecin qui suit l'état de santé de chaque personne

de pourvoir des médicaments pour chaque personne

de la gymnastique avec l'équipement spécial

de la suivie de l'hygiène, des services de bain, de nettoyage, de lavage, etc. Il y a aussi l'assistante sociale qui est à la disposition des vieillards, toute la journée.

### Le Chœur Notre Dame d'Arménie

Fondé en 2005 sous la direction de Maestro Robert Mlkeyan, directeur artistique et conducteur du Chœur de Chambre d'Arménie, le Chœur Notre Dame d'Arménie a fait de très grands progrès durant 2010. Plusieurs concerts ont été organisés pour des audiences assez raffinées. Récemment, le Chœur a chanté le Stabat Mater de Pergolesi avec l'Orchestre et le Chœur de Chambre d'Arménie. Il a déjà lancé 4 CD et à présent il se prépare pour une tournée européenne en avril 2011.

### Gratitude et reconnaissance

Malgré la crise économique mondiale, l'année 2010 a été bénie par des donations généreuses de différentes organisations humanitaires et des individus. Dignes d'être mentionnés sont Renovabis, Oeuvre d'Orient, Catholic Near East Welfare Association, UAF, Croix Rouge Française, USAID, SOAR, les Fondations Boghossian, Soros, Alliance Arménienne et Jinishian, Raymond et Ani Kouyoumjian, Serop et Madeleine Der-Boghossian, Vahe et Huguette Gabrache, Pierre et Christine Sedef, Pakrad et Kathryn Markarian, Vahe et Hasmig Dombalagian, Pierre-Gilles et Méline Caumon, Jean Beau, Helene Gul et Alice Tonolli, et tous les sponsors individuels. (Nous avons mentionné ceux qui ont contribué 10000 dollars américains ou plus.) Nos remerciements et notre reconnaissance à tous les sponsors, qui, chaque année, nous aident à pourvoir aux besoins de nos enfants, des jeunes et des personnes âgées qui sont confiés à notre soin.